

Bemerkungen

*A = Autograph; J1 = Erstausgabe;
J2 = Klavierwerke Bd. IV; o = oberes
System; u = unteres System, T = Takt(e)*

Nr. 1 Etude

22 o, u: Die Tschaikowsky-Gesamtausgabe (Moskau 1948, Bd. 52) ergänzt \sharp vor c^2 , c^1 und c ; \sharp fehlt aber in den Quellen.

23 o: In A beginnt Bogen bereits bei d^1 .

37–40 u: Bögen fehlen in A.

42–44 u, 46–48 o: > fehlen in A.

49, 50 u: In A fehlt jeweils Bogen zu den Achteln.

66 u: > fehlt in A und auch T 1.

72 u: In A fehlt \sharp zur letzten Note.

74 u: > fehlt in A und auch T 9.

95 o: Bogen zur zweiten 16tel-Gruppe nur in A vorhanden.

104 f., Unterstimme: Bögen nur in A.

110 u: Bogen zur 1. Note nur in A.

Nr. 2 Chanson triste

5 f. o: In J2 Bogen a^1-d^2 .

12, 52 o: Bogen zu den Halben fehlt in A und J1.

26 u: Bogen in den Quellen erst ab 2. Note, siehe aber T 22.

33 o: In den Quellen Bogen nur zu den Achteln, siehe aber T 39.

Nr. 3 Marche funèbre

2 o, Mittelstimme: Bogen zu den Achteln nur in A.

17 u: *ff* nur in A.

27 o: \sharp vor f fehlt in A und J1.

29: In J1 und J2 *ff* auf eins, in A *sf* und f mit nicht eindeutiger Korrektur an dieser Stelle; siehe aber T 93.

34 o: In A fehlt Bogen zu vier.

58 o, Oberstimme: Bogen zu den Achteln nur in A.

74, 76 o: Orthographisch richtig wäre, auf vier c^1/d^1 an einen Hals zu setzen.

80 u: In A und J1 *es* statt c .

91 u: Vorletzte Note \sharp zu f fehlt in A und J1.

97 u: Staccatopunkte zu den beiden letzten Achteln nur in A.

100: f nur in A, wurde in J1 und J2 wohl versehentlich vergessen.

104: In A *mf*, in J1 und J2 f .

Nr. 4 Mazurka

60, 76, 84 u: > fehlt in A.

67, 68, 83, 87, 91 o: Bogen fehlt in A.

96 u: 2. Akkord \sharp zu d/d^1 fehlt in A und J1.

105, 107, 137, 139 o: Staccatopunkt nur in A; siehe auch T 17/19 und T 49/51.

101–104: \gg nur in A.

152: In A *pp*.

Nr. 5 Mazurka

25 u: Bogen $h-cis^1$ nur in A.

34 u: Anschlussbogen zur 1. Note *cis* nur in A.

51 o: Verlängerungspunkt nur in A.

54 o: In A > zu h^1 ; fehlt in J1 und J2.

110 u: b^1 nur in A.

114 u: > nur in A.

115 o: \gg nur in A.

134/135 o: Bogen d^2-h^1 nur in A.

141 u: Bogen a^1-g^1 nur in A.

148 f. u: Bogen $E-A$ nur in A.

Nr. 6 Chant sans paroles

In A ursprünglich *Moderato*, ebenda ersetzt durch *Allegro moderato*.

5, 13, 18, 20 und ff.: In A sämtliche Vorschläge nicht mit dem Hauptton verbunden.

7 o: Staccatopunkt nur in A.

7, 15 und ff.: In A Vorschlag \sharp ; in J1 und J2 \sharp .

21–24, 29–31, 73–76, 81–83 u: In A Bögen oberhalb des Systems notiert.

32 o: > nur in A.

38, 40 o: Bogen auf eins nur in A.

84 u: \sharp zu gis nur in A, siehe auch T 32.

Nr. 7 Au village

6, 46 o: Bogen zu den Vorschlagsnoten nach A.

12 o: In A Bogen zur Mittelstimme $c^1-d^1-e^1$.

21, 50, 61 o, 63–65 u: In A Vorschläge nicht mit dem Hauptton verbunden.

43 f.: \gg nur in A.

85, 142 o: In A 2. Akkord g^1 statt f^1 .

173, 174 u: In A und J1 2. Akkord *es* statt e , \sharp nur in J2.

177 o: In A Korrektur an dieser Stelle a statt g , vermutlich wegen Anschlag linke Hand.

183 u: Bogen in den Quellen nur bis f , siehe aber oben.

Nr. 8 Valse

1, 5, 9, 11 und ff. o: In A Vorschläge \sharp , in J1 und J2 \sharp .

6 o: > nach A und J1; fehlt in J2, siehe aber T 26.

19 u: Bogen zu den beiden letzten Achteln fehlt in A.

36 u: Bogen zur 2. und 3. Viertel nur in A; siehe aber T 34, 173.

42, 169 o: In den Quellen Bogen nur zu den Achteln, siehe aber T 1 und T 46.

45 u: In J1 und J2 Bogen nur zur 3. und 4. Note, siehe aber A und T 41.

48, 56, 72: p in A auf zwei; in J1 und J2 auf eins.

72 o: Bogen fehlt in A.

107 u: *ges* fehlt in J1 und J2; siehe aber A und T 64.

114 f. u: Haltebogen *des-des* nur in A.

133 f. o: > fehlen in A.

141 u: Bogen $f-g$ nur in A.

146 u: > auf eins nur in A.

Nr. 9 Valse

39, 47, 226 u: In A > auf eins.

192 o: In A > auf eins.

198 o: Bogen in den Quellen ab eins, siehe aber T 16, 86.

Nr. 10 Danse russe

16–21 und ff. o: In A Vorschläge \sharp , in J1 und J2 \sharp .

50, 54, 56 ff. o: Bögen in den Quellen nur zu den Sechzehnteln, siehe aber T 3 und 7.

61: *ppp* nur in A.

67, 75 o: Staccatopunkt zur 2. Note nur in A; siehe aber T 83, 91.


73 o: Bogen nur in A.

89 o: Viertelbehalzung g^1 nur in A, siehe auch T 65, 73.

Nr. 11 Scherzo

56, 58: Bögen und Staccatopunkte fehlen in A.

81 u: Bogen und Staccatopunkt fehlen in A.

- 111 o: > nur in A.
 148 u: Bogen zur 2. und 3. Note nur in A.
 179 u: > nur in A.
 203 f. o: Bogen fehlt in A und J1.
 240 u: In allen Quellen  siehe aber T 60.
 280: *p* nur in A.

No. 12 Rêverie interrompue

- 1 o: > nur in A, siehe aber T 21.
 10, 12 u.: > nur in A und J1.
 70, 102 o: Bogen fehlt in A und J1.
 79: *pp* nur in A.
 118: In A *morendo*.

Moskau, Herbst 1995
 Ludmila Korabelnikova
 Polina Vajdman

Comments

A = autograph manuscript; *J1* = first edition; *J2* = *Piano Works, Vol 4*;
u = upper staff; *l* = lower staff;
M = measure(s)

No. 1 Etude

- 22 u/l: Vol. 52 of the Tchaikovsky Complete Edition (Moscow, 1948) adds # to c^2 , c^1 and c although lacking in the sources.
 23 u: A starts the slur at d^1 .
 37–40 l: Slurs lacking in A.
 42–44 l, 46–48 u: > lacking in A.
 49, 50 l: A lacks slurs over the eighth-notes.
 66 l: > lacking in A and in M 1.
 72 l: A lacks \natural on final note.
 74 l: > lacking in A and in M 9.
 95 u: Only A has slur on second group of 16ths.
 104 f., lower part: Slurs given in A only.
 110 l: Slur on first note given in A only.

No. 2 Chanson triste

- 5 f. u: J2 slurs a^1-d^2 .

- 12, 52 u: A and J1 lack slur on half-notes.
 26 l: Sources postpone slur to note 2; however, see M 22.
 33 u: Sources slur eighth-notes only; however, see M 39.

No. 3 Marche funèbre

- 2 u, middle part: Slur on eighth-notes given in A only.
 17 l: *ff* given in A only.
 27 u: A and J1 lack \natural on *f*.
 29: J1 and J2 place *ff* on beat 1; A has *sf* and *f* in this passage with ambiguous correction; however, see M 93.
 34 u: A lacks slur on beat 4.
 58 u, upper part: Slur on eighth-notes given in A only.
 74, 76 u: Orthographical correctness demands a stem on beat 4, c^1/d^1 .
 80 l: A and J1 have $e\flat$ instead of c .
 91 l: A and J1 lack \natural on penultimate *f*.
 97 l: Staccato dots on final two eighth-notes given in A only.
 100: *f* given in A only; probably overlooked in J1 and J2.
 104: *mf* in A, *f* in J1 and J2.

No. 4 Mazurka

- 60, 76, 84 l: > lacking in A.
 67, 68, 83, 87, 91 u: Slur lacking in A.
 96 l: A and J1 lack \natural on d/d^1 in second chord.
 105, 107, 137, 139 u: Staccato dot given in A only; see also M 17/19 and 49/51.
 101–104: \succ given in A only.
 152: A has *pp*.

No. 5 Mazurka

- 25 l: Slur on $b-c\sharp^1$ given in A only.
 34 l: Connecting slur on first note, $c\sharp$, given in A only.
 51 u: Elongation dot given in A only.
 54 u: A has > on b^1 ; lacking in J1 and J2.
 110 l: bb^1 given in A only.
 114 l: > given in A only.
 115 u: \succ given in A only.
 134/135 u: Slur on d^2-b^1 given in A only.
 141 l: Slur on a^1-g^1 given in A only.
 148 f. l: Slur on $E-A$ given in A only.

No. 6 Chant sans paroles

- Originally marked *Moderato* in A, where it was later changed to *Allegro moderato*.
 5, 13, 18, 20 and ff.: None of the appoggiaturas in A is slurred with the principal note.
 7 u: Staccato dot given in A only.
 7, 5 and ff.: A has appoggiatura \natural ; J1 and J2 have \natural .
 21–24, 29–31, 73–76, 81–83 l:
 A places slurs above the staff.
 32 l: > given in A only.
 38, 40 u: Slur on beat 1 given in A only.
 84 l: \sharp on $g\sharp$ given in A only; see also M 32.

No. 7 Au village

- 6, 46 u: Slur on appoggiaturas taken from A.
 12 u: A slurs $c^1-d^1-e^1$ in middle part.
 21, 50, 61 u, 63–65 l: Appoggiaturas in A not slurred with principal note.
 43 f.: \succ given in A only.
 85, 142 u: A has g^1 instead of f^1 in second chord.
 173, 174 l: A and J1 have $e\flat$ instead of e in second chord; \natural appears in J2 only.
 177 u: A corrects g to a in this passage, presumably because struck in left hand.
 183 l: Sources end slur at *f*; however, see above.

No. 8 Valse

- 1, 5, 9, 11 and ff. u: A gives appoggiaturas as \natural , J1 and J2 as \natural .
 6 u: > taken from A and J1, lacking in J2; however, see M 26.
 19 l: Slur on final two eighth-notes lacking in A.
 36 l: Slur on quarter-notes 2 and 3 lacking in A; however, see M 34, 173.
 42, 169 u: The sources slur the eighth-notes only; however, see M 1 and 46.
 45 l: J1 and J2 slur notes 3 and 4 only; however, see A and M 41.
 48, 56, 72: A has *p* on beat 2, J1 and J2 on beat 1.
 72 u: Slur lacking in A.
 107 l: gb lacking in J1 and J2; however, see A and M 64.
 114f. l: $db-d\flat$ tied in A only.
 133 f. u: > marks lacking in A.

141 l: Slur on *f-g* given in A only.
146 l: > on beat 1 given in A only.


No. 9 Valse

39, 47, 226 l: A has > on beat 1.
192 u: A has > on beat 1.
198 u: Sources start slur at beat 1;
however, see M 16, 86.

No. 10 Danse russe

16–21 and ff. u: A gives appoggiaturas
as ♯, J1 and J2 as ♮.
50, 54, 56 ff. u: Sources place slurs on
16th-notes only; however, see M 3
and 7.
61: *ppp* given in A only.
67, 75 u: Staccato dot on note 2 given
in A only; however, see M 83, 91.
73 u: Slur given in A only.
89 u: Quarter-note stem on *g*¹ given in
A only; see also M 65, 73.

No. 11 Scherzo

56, 58: Slurs and staccato dots lacking
in A.
81 l: Slur and staccato dot lacking in A.
111 u: > given in A only.
148 l: Slur on notes 2 and 3 given in A
only.
179 l: > given in A only.
203 f. u: Slur lacking in A and J1.
240 l: All sources read ;
however, see M 60.
280: *p* given in A only.

No. 12 Rêverie interrompue

1 u: > given in A only; however, see
M 21.
10, 12 l: > given in A and J1 only.
70, 102 u: Slur lacking in A and J1.
79: *pp* given in A only.
118: *morendo* in A.

Moscow, autumn 1995
Ludmila Korabelnikova
Polina Vajdman

Remarques

A = autographe; *J1* = première édition;
J2 = œuvres pour piano, vol. IV;
sup = portée supérieure; *inf* = portée
inférieure; *M* = mesure(s)

N° 1 Etude

22 up, inf: L'édition complète Tchaïkov-
ski (vol. 52, Moscou, 1948) rajoute
un ♯ devant *do*², *do*¹ et *do*; ce ♯ est ce-
pendant absent des sources.
23 sup: Dans A, début de liaison dès *ré*¹.
37–40 inf: Liaisons absentes de A.
42–44 inf, 46–48 sup: > absent de A.
49, 50 inf: Dans A, liaison absente sur
les croches.
66 inf: > absent de A ainsi qu'en M 1.
72 inf: Dans A, ♯ absent sur la dernière
note.
74 inf: > absent de A ainsi qu'en M 9.
95 sup: Liaison du 2^e groupe de doubles
croches seulement dans A.
104 s., voix inférieure: Liaisons seule-
ment dans A.
110 inf: Liaison sur la 1^{re} note seule-
ment dans A.

N° 2 Chanson triste

5 s. sup: Dans J2, liaison *la*¹–*ré*².
12, 52 sup: Liaison sur les blanches ab-
sente de A et J1.
26 inf: Dans les sources, liaison à partir
de 2^e note seulement; cf. cependant
M 22.
33 sup: Dans les sources, liaison seule-
ment sur les croches; cf. cependant
M 39.

N° 3 Marche funèbre

2 sup, voix moyenne: Liaison sur les
croches seulement dans A.
17 inf: *ff* seulement dans A.
27 sup: ♯ devant *fa* absent de A et J1.
29: Dans J1 et J2, *ff* sur 1^{er} temps; dans
A, *sf* et *f* étant donné une correction
peu claire à cet endroit; cf. cependant
M 93.
34 sup: Dans A, liaison sur le 4^e temps
absente.
58 sup, voix supérieure: Liaison sur les
croches seulement dans A.

74, 76 sup: Du point de vue orthogra-
phique, il serait correct, au 4^e temps,
de noter *do*¹/*ré*¹ sur une seule hampe.
80 inf: Dans A et J1, *mib* au lieu de *do*.
91 inf: À l'avant-dernière note, ♯ sur *fa*
absent de A et J1.
97 inf: Points de staccato sur les 2 der-
nières croches seulement dans A.
100: *f* seulement dans A, probablement
oublié par erreur dans J1 et J2.
104: *mf* dans A, *f* dans J1 et J2.

N° 4 Mazurka

60, 76, 84 inf: > absent de A.
67, 68, 83, 87, 91 sup: Liaison absente
de A.
96 inf: Au 2^e accord, ♯ sur *ré/ré*¹ absent
de A et J1.
105, 107, 137, 139 sup: Point de stac-
cato seulement dans A; cf. aussi
M 17/19 et M 49/51.
101–104: > seulement dans A.
152: Dans A, *pp*.

N° 5 Mazurka

25 inf: Liaison *si*–*do*^{♯1} seulement
dans A.
34 inf: Liaison de raccord avec la 1^{re}
note, *do*[♯], seulement dans A.
51 sup: Point d'allongement seulement
dans A.
54 sup: Dans A, > sur *si*¹; absent de J1
et J2.
110 inf: *si*^{b1} seulement dans A.
114 inf: > seulement dans A.
115 sup: > seulement dans A.
134/135 sup: Liaison *ré*²–*si*¹ seulement
dans A.
141 inf: Liaison *la*¹–*sol*¹ seulement
dans A.
148 s. inf: Liaison *Mi*–*La* seulement
dans A.

N° 6 Chant sans paroles

A indique initialement *Moderato*; *ibid.*,
corrigé ultérieurement en *Allegro mode-
rato*.
5, 13, 18, 20 ss.: Dans A, aucune des
appoggiatures n'est liée à la note
principale.
7 sup: Point de staccato seulement
dans A.
7, 15 ss.: Appoggiature notée ♯ dans A;
♮ dans J1 et J2.

21–24, 29–31, 73–76, 81–83 inf: Dans A, liaisons tracées au-dessus des portées.

32 sup: > seulement dans A.

38, 40 sup: Liaison au 1^{er} temps seulement dans A.

84 inf: ♯ sur *sol*♯ seulement dans A; cf. aussi M 32.

N° 7 Au village

6, 46 sup: Liaison sur appoggiatures selon A.

12 sup: Dans A, liaison sur *do*¹–*ré*¹–*mi*¹ à la voix médiane.

21, 50, 61 sup, 63–65 inf: Dans A, appoggiatures non liées à la note principale.

43 s.: > seulement dans A.

85, 142 sup: Dans A, 2^e accord avec *sol*¹ au lieu de *fa*¹.

173, 174 inf: Dans A et J1, 2^e accord avec *mi*^b au lieu de *mi*; ♯ seulement dans J2.

177 sup: Dans A, correction ici avec *la* au lieu de *sol*, probablement à cause de l'attaque de la main gauche.

183 inf: Liaison jusqu'au *fa* seulement dans les sources; cf. cependant portée supérieure.

N° 8 Valse

1, 5, 9, 11 ss. sup: Appoggiatures notées ♯ dans A; ♯ dans J1 et J2.

6 sup: > selon A et J1; absent de J2; cf. cependant M 26.

19 inf: Liaison sur les 2 dernières croches absente de A.

36 inf: Liaison sur 2^e et 3^e noires seulement dans A; cf. cependant M 34, 173.

42, 169 sup: Dans les sources, liaison seulement sur les croches; cf. cependant M 1 et M 46.

45 inf: Dans J1 et J2, liaison seulement sur 3^e et 4^e notes; cf. cependant A et M 41.

48, 56, 72: *p* noté dans A sur 2^e temps; sur 1^{er} temps dans J1 et J2.

72 sup: Liaison absente de A.

107 inf: *sol*^b absent de J1 et J2; cf. cependant A et M 64.

114 s. inf: Liaison de tenue *ré*^b–*ré*^b seulement dans A.

133 s. sup: > absents de A.

141 inf: Liaison *fa*–*sol* seulement dans A.

146 inf: > sur 1^{er} temps seulement dans A.

N° 9 Valse

39, 47, 226 inf: Dans A, > sur 1^{er} temps.

192 sup: Dans A, > sur 1^{er} temps.

198 sup: Dans les sources, liaison à partir du 1^{er} temps; cf. cependant M 16, 86.

N° 10 Danse russe

16–21 ss. sup: Appoggiatures notées ♯ dans A; ♯ dans J1 et J2.

50, 54, 56 ss. sup: Dans les sources,

liaisons seulement sur les doubles croches, cf. cependant M 3 et 7.

61: *ppp* seulement dans A.

67, 75 sup: Point de staccato sur 2^e note seulement dans A; cf. cependant M 83, 91.

73 sup: Liaison seulement dans A.

89 sup: Queue de noire sur *sol*¹ seulement dans A; cf. cependant M 65, 73.

N° 11 Scherzo

56, 58: Liaisons et points de staccato absents de A.


81 inf: Liaison et point de staccato absents de A.

111 sup: > seulement dans A.

148 inf: Liaison sur 2^e et 3^e notes seulement dans A.

179 inf: > seulement dans A.

203 s. sup: Liaison absente de A et J1.

240 inf: Dans les sources , cf. cependant M 60.

280: *p* seulement dans A.

N° 12 Rêverie interrompue

1 sup: > seulement dans A; cf. cependant M 21.

10, 12 inf: > seulement dans A et J1.

70, 102 sup: Liaison absente de A et J1.

79: *pp* seulement dans A.

118: Dans A, *morendo*.

Moscou, automne 1995
Ludmila Korabelnikova
Polina Vajdman